

將軍澳-藍田隧道及跨灣連接路

Tseung Kwan O - Lam Tin Tunnel & Cross Bay Link

連接將軍澳及藍田的新道路網絡

通訊
Newsletter

New Road Network Connecting Tseung Kwan O & Lam Tin

第三期 - 二零零九年十一月
Issue No. 3 - November 2009

土木工程拓展署
Civil Engineering
and Development
Department



由土木工程拓展署舉辦的「我眼中的跨灣連接路」設計概念徵集活動, 旨在邀請各界人士就將軍澳跨灣連接路的大橋外觀提供設計概念。此活動共收到48份來自本地以及海外的專業人士和公眾提交的參選作品。評審委員會已從專業組及公開組選出共12份優秀作品。這些作品將會於本年11月在將軍澳區主要商場及地鐵站舉行的巡迴展覽中展出, 歡迎市民到場參觀。

The Civil Engineering and Development Department cordially invites members of the public to the Roving Exhibitions of "My Vision of Cross Bay Link" Design Ideas Invitation Event. 48 entries from the public and professionals not only from Hong Kong but also overseas countries had been received. The Jury Panel has selected 12 outstanding entries from the Professional and Open Groups. These entries will be exhibited in the major shopping malls and MTR stations in Tseung Kwan O in November 2009.

展覽詳情 Details of Exhibition

展出12份優秀作品
Showing 12 Outstanding Entries

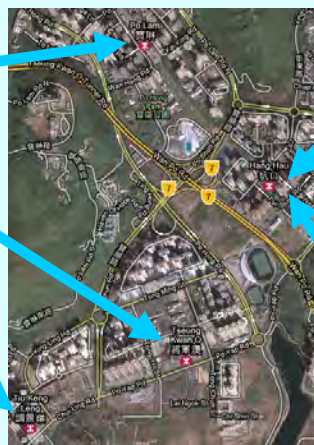
展出全部48份作品
Showing All 48 Entries

- 2009
11月
Nov
27 - 29

新都城第3期商場2樓展覽區
2/F Exhibition Area, Metro City Plaza III
- 2009
11月
Nov
20 - 22

港鐵將軍澳站大堂
Tseung Kwan O MTR Station Concourse Level
- 2009
11月
Nov
13 - 15

都會駅商場地下展覽區
G/F Exhibition Area, Metro Town Shopping Mall



頒獎禮將於本年11月6日(星期五)正午12時在將軍澳東港城一樓展覽大堂舉行。

Prize Presentation Ceremony will be held at 1/F Exhibition Hall, East Point City on 6th November (Friday) at noon.

2009
11月
Nov
6 - 8

東港城1樓展覽大堂
1/F Exhibition Hall, East Point City

設計概念徵集的得獎作品 Outstanding Entries of the Design Ideas Invitation Event

專業組 *Professional Group*
 優異獎 *Merit Awards*



“TKO Twins”
 李國欣 Lee, Sarah Kwok Yan
 矢野豐 Yutaka Yano
 林惠騰 Lam, Wai Tang Ray



“夾子橋 - 連繫將軍澳 The Peg - Tying Tseung Kwan O together”
 郭榮臻 Kwok Wing Chun



“Bridge of Harmony”
 高逸夫 Kou Yat Fu
 劉德泰 Lau Tak Tai
 江默 Kong Mak
 劉鑫程 Lau Hing Ching

公開組 *Open Group*
優異獎 *Merit Awards*



“環保大橋”

李文宇 Lee Man Yu
關浩然 Kwan Ho Yin
Cheung Wing Hang
林雨良 Lam Yu Leung
何樂恆 Ho Lok Hang



“生態光塔 Ecological Light Tower”
梁智勇 Liang Zhi Yong



“綠濠景致，‘樂’經不絕”

陳賢能 Chan Yin Nang
郭勁聰 Kwok King Chung
黎嘉聰 Lai Ka Chung,
Lawrence
呂尚正 Lui Sheung Ching

專業組 Professional Group
嘉許獎 Commendations



“走在展翼的瞬間 Link with the Wings”
黃皓暉 Wong Ho Fai
梁祺昌 Leung Ki Cheong
梁振鍾 Leung Chun Chung
顏華鋒 Ngan Wa Fung

“The Pointer”
葉達莊 Daniel John Ip
葉泓軒 Wilton Hugh Ip



“山水橋園 Green Loop at the TKO Bay”
洪浩澄 Hung Ho Ching
楊傑 Yeung Kit, Kenneth
黃正皓 Wong Ching Ho
周俊賢 Chow Chun Yin

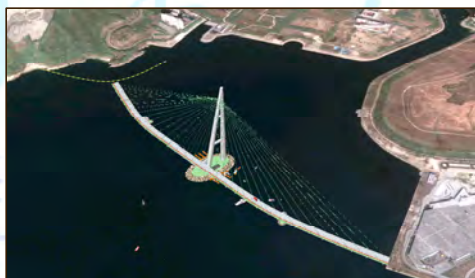


公開組 Open Group
嘉許獎 Commendations

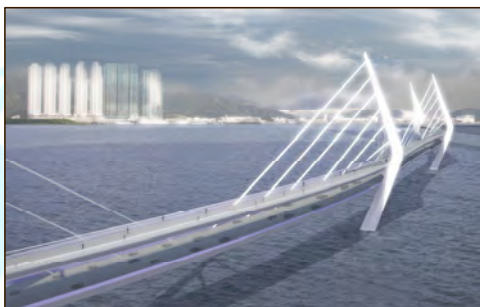


“園浮 The Suspended”
盧宜璋 Lo Yee Cheung, Adrian

“Light. Junk”
黃智豪 Wong Chi Ho
顏靚邦 Ngan Yuk Bong
鄧詠怡 Tang Wing Yee, Winnie
袁家欣 Yuen Ka Yan
譚創榮 Tam Chong San



“The Longbow”
黃鈞樂 Wong Kwan Lok, Eugene
黃鈞陶 Wong Kwan Toh, Felix



簡介設計概念徵集的過程

The Design Ideas Invitation Event in a Nutshell



評審指引 Assessment Guidelines



評審委員會 The Jury Panel

所有作品經由評審委員會審議，主席為立法會議員劉秀成教授。評審委員會由以下成員組成：

All entries were adjudicated by the Jury Panel chaired by Prof. Hon. Patrick Lau. The Jury Panel composed of the following members:



評審委員會成員(由左至右)

Members of the Jury Panel (from left to right)

何鎮泰博士議員，SBS，MBE，SBS(J)，JP
香港特別行政區立法會議員(工程界)

Ir. Dr. Hon. Raymond HO Chung Tai, SBS, MBE, SBS(J.), JP
LegCo Member (Engineering Functional Constituency)

劉秀成教授，SBS，JP
香港特別行政區立法會議員(建築、測量及都市規劃界)

Prof. Hon. Patrick LAU Sau Shing, SBS, JP
LegCo Member (Architectural, Surveying and Planning Functional Constituency)

張慕聖教授
香港科技大學土木及環境工程學系講座教授

Prof. Moe CHEUNG Mo Shing
Chair Professor, Department of Civil and Environmental Engineering, The Hong Kong University of Science and Technology

區達光博士、工程師

Ir. Dr. Francis AU Tat Kwong

香港工程師學會代表

Representative, The Hong Kong Institution of Engineers

溫悅球先生，BBS，JP

Mr. WAN Yuet Kau, BBS, JP

西貢區議會副主席

Vice-chairman, Sai Kung District Council

柯耀林先生

Mr. Ricky OR Yiu Lam

西貢區議會地區設施管理委員會副主席

Vice-chairman, District Facilities Management Committee of Sai Kung District Council

鄭心怡女士，MH
香港建築師學會會長

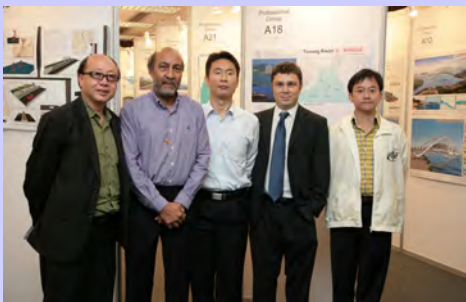
Ms. Anna KWONG Sum Yee, MH

President, The Hong Kong Institute of Architects

技術委員會 The Technical Committee

技術委員會由路政署和奧雅納工程顧問有限公司的橋樑工程專家組成，為評審提供技術意見(例如可建性)。

The Technical Committee composed of bridge engineering specialists from Highways Department and Ove Arup & Partners Hong Kong Limited to provide technical advices (e.g. buildability) to the Jury Panel.



技術委員會成員(由左至右)

Members of the Technical Committee (from left to right)

劉灝乾博士

路政署新界區區域及維修組(新界西)高級工程師/跨界通道

Mr. Naeem U. HUSSAIN

奧雅納工程顧問有限公司董事

陳超月先生

路政署新界區區域及維修組(新界西)工程師/跨界通道(1)

Mr. Matt CARTER (主席)

奧雅納工程顧問有限公司副董事

梁健如先生

路政署橋樑及結構部高級工程師(一般職務/新界)

Dr. Michael LAU Yiu Kuen

Sr Engr/CB, District and Maintenance Division (New Territories West), New Territories Region, Highways Department

Mr. Naeem U. HUSSAIN

Director, Ove Arup & Partners Hong Kong Limited

Mr. CHAN Hei Yuet

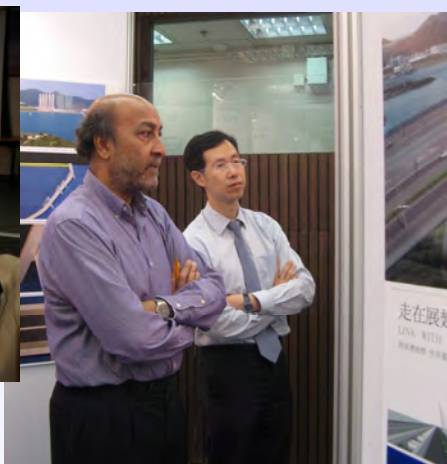
Engr/CB (1), District and Maintenance Division (New Territories West), New Territories Region, Highways Department

Mr. Matt CARTER (Chairman)

Associate Director, Ove Arup & Partners Hong Kong Limited

Mr. Greg LEUNG

Sr Engr/Gen (NT), Bridges and Structures Division, Highways Department



專業顧問 Professional Advisor

曾文彪先生, B.Arch., B.A.(A.S.), R.A., A.P., 獲委任為是次活動的專業顧問, 監察整個活動流程, 並會協助評審工作, 以確保活動能公平地進行以及符合活動規則及條例。

Mr. TSANG Man Bui, B.Arch., B.A.(A.S.)(Hons), R.A. HKIA, A.P., was nominated as the Professional Advisor to supervise the conduct of the event. He also assisted the Jury Panel, and monitored the event to ensure impartiality and compliance of the rules and regulations.



評審觀感

我們很高興今次活動參與非常踴躍，公開組及專業組別都收到不少參加作品，對這類設計徵集活動最為重要。評審委員會認為今次活動的參加作品水平十分高，沒有枉費主辦單位所付出的人力物力。總體而言，我們察覺到參加作品的概念十分多樣化，當中反映出參加者的創新意念。希望今次活動的作品能夠提供很多不同的方案，讓將軍澳地區人士及工程顧問，在設計跨灣連接路大橋時作參考選擇。



立法會議員劉秀成教授SBS, JP
評審委員會主席
2009年9月23日

Jurors' View

We are very glad that there are many participants from both Professional Group and Open Group. This is the most important element in every similar event. The Jury Panel considers that the standard of this event is very high and it is worthwhile putting in all the efforts by everyone involved in this event. We have seen different concepts which reflect the creativity of the participants. I wish this could provide choices of ideas to the community and the project consultants in designing the Cross Bay Link bridge.

Prof. Hon. Patrick LAU Sau Shing, SBS, JP
Chairman of Jury Panel
23 September 2009

9月23日評審日花絮

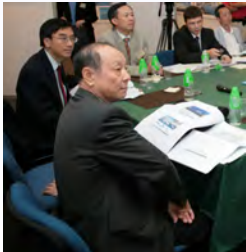
Highlights of the Jury Adjudication on 23rd September

1. 土木工程拓展署署長蔡新榮太平紳士頒發紀念品給評審
Director of Civil Engineering & Development, Mr. CHAI Sung Veng, JP, presented souvenirs to Jurors



2. 評審委員會進行初步甄選
The Jurors shortlisted the entries

3. 得獎作品經深入討論後產生
The outstanding entries were selected after in-depth discussion



將軍澳 – 藍田隧道及跨灣連接路已舉辦的其他公眾參與活動

Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel and Cross Bay Link's Other Previous Public Engagement Activities

將軍澳 – 藍田隧道及跨灣連接路的第一輪公眾參與活動已經順利完成。除了「我眼中的跨灣連接路」設計概念徵集外，我們亦舉辦了一系列的簡報會、專題小組討論。顧問正研究第一輪公眾諮詢所收集的設計概念及意見，並進行深入的技術評估及分析，預計將於本年底至明年初就兩項工程的初步設計方案，進行第二輪公眾參與活動。

The first round of public engagement activities for both Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel and Cross Bay Link Projects have been successfully completed. Apart from the Design Ideas Invitation Event “My Vision of Cross Bay Link”, we have also held a series of briefing and Focus Group Meetings. Consultants are studying the views and ideas collected from the first round of public engagement activities. In-depth technical assessment and analysis will also be conducted. The second round of public engagement activities will be held at the end of this year and early next year for detailed evaluation of initial design options.



與綠色團體及專業學會代表之專題小組討論
Focus Group Meetings with representatives from
green groups and professional institutes
(06/06/2009)

與將軍澳(南)分區委員會委員及將軍澳(南)
各大屋苑的業主委員會代表之專題小組討論
Focus Group Meetings with representatives from
Tseung Kwan O (South) Area Committee and
owners' committees of major estates in Tseung
Kwan O (South)
(11/06/2009)



與單車組織代表之專題小組討論
Focus Group Meetings with representatives
from cycling associations
(04/07/2009)

歡迎提出意見及建議

Your Views and Comments are welcome !

電郵/ by email : tkolt-cbl@cedd.gov.hk

電話/ telephone :

將軍澳-藍田隧道(TKOLTT) - 孫先生 Mr. Sun (3106 2764)

跨灣連接路(CBL) - 朱先生 Mr. Chu (2301 1375)

地址/ Address: 九龍尖沙咀東部麼地道77號華懋廣場1213室

Suite 1213 Chinachem Golden Plaza, 77 Mody Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon

詳情請瀏覽以下網頁:

Please visit the following website for more details:

<http://www.tkolt-cbl.hk>

版權公告

本通訊的內容(包括但不限於所有文字、繪圖、圖畫、圖解、照片,亦包括但不限於數據或其他材料的彙編),均受到香港特別行政區政府或其他實體所擁有的版權規限。除得到特區政府授權之外,任何人不可列印、複印、改寫、向公眾發放本文件或以本文件作其他用途。

Copyright Notices

The content available on this newsletter, including but not limited to all text, graphics, drawings, diagrams, photographs and compilation of data or other materials are subject to copyright owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region or other entities. Unless prior written authorization is obtained from the Government, any printing, reproduction, adaptation, distribution, dissemination, making available to the public or other use of such works is strictly prohibited.